Porównanie tłumaczeń Objawienie 22:4

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczą oblicze Jego i imię Jego na czołach ich |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i będą oglądać Jego oblicze,\* a Jego imię będzie na ich czołach.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i widzieć będą twarz jego, a imię jego na czołach ich. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I zobaczą oblicze Jego i imię Jego na czołach ich |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Będą oglądać Jego oblicze. Na swoich czołach będą nosić Jego imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I będą oglądać jego oblicze, a jego imię *będzie* na ich czołach. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I patrzyć będą na oblicze jego, a imię jego na czołach ich będzie. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I oglądają oblicze jego, a imię jego na ich czołach. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | I będą oglądać Jego oblicze, a imię Jego - na ich czołach. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I oglądać będą jego oblicze, a imię jego będzie na ich czołach. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | I będą oglądali Jego oblicze, i Jego imię będą mieli na czołach. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Będą oglądać Jego oblicze i na ich czołach będzie Jego imię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | będą widzieć Jego oblicze, a Jego imię na ich czołach. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Będą oni oglądać oblicze Boże, a imię Boga wypisane będzie na ich czołach. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Oglądać będą Jego oblicze, a imię Jego - na ich czołach. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і побачать його обличчя, і його ім'я на їхніх чолах. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Będą też widzieć Jego twarz, a Jego Imię zostanie wypisane na ich czołach. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | będą oglądać Jego oblicze, a Jego imię będzie na ich czołach. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i będą widzieć jego oblicze, a na ich czołach będzie jego imię. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | zobaczą Go bowiem twarzą w twarz, a Jego imię zostanie wypisane na ich czołach. |

1. 1) <x>40 6:25-26</x>; <x>230 17:15</x>; <x>230 42:3</x>; <x>470 5:8</x>; <x>690 3:2</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>730 3:12</x>; <x>730 14:1</x> [↑](#footnote-ref-3)